



21. RUE MONSIEUR. VII:

J. vous ai envoyé les pp. 81-128.

Merci pour kitab, j'avais noté, sans l'Ar. Schumann I, 318, 364, et II, 206. Puis, sans la lithogr. Bombay, 1277, p. 12.

J. serais bien content de pouvoir lire votre عاجل واجل que nous y. vous de التبليغ, sans aucune précaution de دار الظاهر pour le principe « عاجل الاجل ». Il l'appliquait aux « شاذة », et s'en servait pour éliminer سواء et ع! (Schumann I, 115)

Cher Maître-

Le courrier d'hier m'a apporté vos précieuses corrections dont je vous remercie tant! Quand on a travaillé seul pendant longtemps, on finit par ne plus savoir où l'on en est, - et par croire à n'avoir rien compris aux textes. J. vous suis tellement reconnaissant de votre révision de la Vite, les choses que vous avez notées comme n'étant pas dans le texte de Ibn Sa'kūyah sont les variantes du texte d'al Solami (cfr. Quatre Textes..., p. 22*) . Merci de m'avoir sauvé du stupide centre-ours (d'jeil) que j'observais depuis quatre ans dans ma traduction manuscrite, sans en être choqué!

J. suis toujours sûr (p. 6 de ma thèse) par سواء est « sans aucun des témoins ». Cette construction est-elle normale?

P. 7 Pour "عقب كراتي" , ne voyez-vous pas que cela fasse simplement allusion à des états mystiques successifs ?

Pour la fin, la stb, j'en suis ravi - bien de m'avoir éclairé sur la syntaxe !

Pour les transcriptions bâtarde $l = \hat{a}$, $g = \hat{a}i$ dans les cas de lettres orthographiques comme ap. [] et [], j'y suis forcé, - à cause d'un système de transcription, exclusivement graphique.

Pour Ibn Houbal, j'ai trouvé, dans la "تاريخ ابن جرير" d'Ibn al-Da'iq, des fragments remarquables de la

سألتني الرضا على الحركات

لان ابن جرير
عن اولاد جرير
بن زهير

du grand Tabari, - Il y cite en phrases d'Ibn Houbal sur le قدم et sur le caractère incré de l'acte à fin. Je les cite sous mon chap. XII.

Pour قدم et عنه, j'ai beaucoup cherché à comment traduire ce couple. Peut-être "incré" et "cré" ? Car, pour éternel, j'ai déjà deux.

Je crois pouvoir rendre "éternel" et temporel - (car temporel, en français, suppose aussi à "spirituel").

Merci encore, cher Maître, bien respectueusement
à vous, et mes hommages respectueux à Madame
votre très reconnaissante
L. Massignou

coll. par
ce 20/11/14+